



Број: 05-05-1-2605-1/11  
Сарајево, 19.08. 2011. године

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 23.08.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01 Od-05-2-876			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**-ДОМ НАРОДА**

**Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања меународних уговора (*Службени гласник БиХ, број: 29/00*) достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избјегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину, који је потписао Фуад Касумовић, замјеник министра финансија и трезора Босне и Херцеговине, 28. октобра 2008. године у Кувајту.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Рајко Нинковић**





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-7886-1/11  
Сарајево, 03.08.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	16.08	2011	
08/1	2605		

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**САРАЈЕВО**

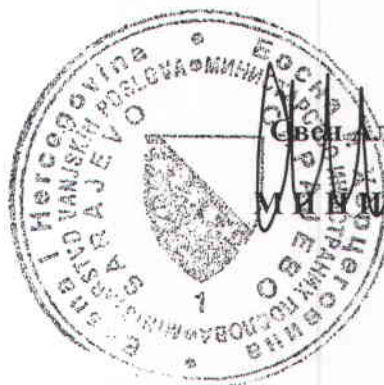
**Предмет:** Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину; - *доставља се* -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину, који је потписан 28. октобра 2008. године у Кувајту, на српском, хрватском, босанском, арапском и енглеском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 22. хитној сједници, одржаној 22. октобра 2008. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Фуада Касумовића, замјеника министра финансија Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 156. сједници, одржаној 28. јула 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Државе Кувајт о избегавању двоструког опорезивања и спречавања утаје пореза у односу на порезе на доходак и имовину.



Светлана Алкалај  
МИНИСТАР

**SPORAZUM**

**IZMEĐU**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**I**

**DRŽAVE KUVAJT**

**O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJA  
UTAJE POREZA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

Bosna i Hercegovina i Država Kuvajt,  
Želeći da unaprijede svoje međusobne ekonomske odnose zaključivanjem Sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanja fiskalne evazije u odnosu na poreze na dohodak i imovinu,

sporazumjele su se o slijedećem:

**Članak 1.**  
**LICA NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

Ovaj sporazum se primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili obje Države ugovornice.

**Članak 2.**  
**POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi Država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno od načina naplate.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata ili nakanda koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:
  - a) u Bosni i Hercegovini:
    - 1) porez na dohodak,
    - 2) porez na dobit,
    - 3) porez na imovinu
  - b) (u daljem tekstu: «bosanskohercegovački porez»),
    - a) u Kuvajtu:
      - 1) porez na dohodak poduzeća,
      - 2) doprinosi od neto dobiti kuvajtskih dioničkih kompanija plativi Kuvajtskom fondu za unapređenje nauke (KFAS),
      - 3) Zekijat,
      - 4) porezi kojima se podliježe u skladu sa nacionalnim zakonom o zaposlenima
    - b) (u daljem tekstu: «kuvajtski porez»).

4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se zavode prema zakonima Države ugovornice poslije potpisivanja ovog sporazuma pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi Država ugovornica izvještavaju jedni druge o suštinskim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

### Članak 3. OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:
- a) Izrazi «Država ugovornica» i «druga Država ugovornica» označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Kuvajt, zavisno od konteksta,
  - b) Izraz «Bosna i Hercegovina» označava teritoriju Države Bosne i Hercegovine, teritorijalno more, kao i pomorske oblasti nad kojima ona ima jurisdikciju i suverena prava u svrhu istraživanja, iskorištavanja i očuvanja prirodnih bogatstava, sukladno međunarodnom pravu,
  - c) Izraz «Kuvajt» označava teritoriju Države Kuvajt, uključujući bilo koju oblast van teritorijalnih voda, koja, sukladno međunarodnom pravu je bila ili može biti označena, prema zakonima Kuvajta, kao oblast nad kojom Kuvajt može vršiti svoja suverena prava ili jurisdikciju,
  - d) Izraz «politička jedinica» u Bosni i Hercegovini označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, i Distrikt Brčko Bosne i Hercegovine,
  - e) Izraz «lice» obuhvata fizičku osobu, kompaniju ili društvo osoba,
  - f) Izraz «državaljinin» označava: bilo koju fizičku osobu koje ima državljanstvo Države ugovornice i bilo koje pravnu osobu, partnerstvo ili udruženje koje takav svoj status ostvaruje prema zakonima na snazi u Državi ugovornici,
  - g) Izraz «kompanija» označava pravnu osobu ili osobu koje se smatra pravnom u porezne svrhe,
  - h) Izrazi «poduzeće Države ugovornice» ili «poduzeće druge Države ugovornice» označavaju poduzeće kojim upravlja rezident Države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge Države ugovornice,
  - i) Izraz «međunarodni saobraćaj» označava saobraćaj pomorskim brodom, avionom ili cestovnim vozilom, koji obavlja poduzeće Države ugovornice, osim ako se pomorski brod, avion ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj Državi ugovornici,
  - j) Izraz «porez» označava kuvajtski ili bosanskohercegovački porez, u zavisnosti od konteksta,
  - k) Izraz «nadležni organ» označava:
    - (1) u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo financija i tezora ili njegovog ovlaštenog predstavnika,
    - (2) u Kuvajtu: Ministra financija, odnosno ovlaštenog predstavnika Ministra financija,

2. Kada Država ugovornica primjenjuje Sporazum u bilo koje vrijeme, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje, osim kada kontekst drugačije zahtijeva, prema zakonu te Države ugovornice za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje i bilo koje značenje prema primjenjivim poreznim zakonima te Države ugovornice ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te Države ugovornice.

#### **Članak 4. REZIDENT**

1. Izraz «rezident Države ugovornice» za potrebe ovog sporazuma označava:
  - a) U Bosni i Hercegovini: bilo koju osobu koja u skladu sa zakonima te države podliježe porezu u toj državi iz razloga njenog prebivališta, boravišta mjesta uprave ili drugog mjerila sličnog značenja,
  - b) U Kuvajtu: fizička osoba koje ima prebivalište u Kuvajtu i državljanin je Kuvajta i kompaniju koja je registrirana u Kuvajtu.
2. Za potrebe stavka 1, rezident Države ugovornice obuhvata sve slijedeće:
  - a) Vladu te Države ugovornice i njenu političku jedinicu ili lokalnu vlast,
  - b) Bilo koju vladinu instituciju, osnovanu u toj Državi ugovornici sukladno sa javnim zakonom, kao što je korporacija, centralna banka, fond, organ, fondacija, agencija ili drugo slično pravna osoba,
  - c) Bilo koja pravna osoba osnovana u toj Državi ugovornici čija je sva imovina osigurana od strane te Države ugovornice ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti ili bilo koja vladina institucija kako je definirana u podstavu (b), zajedno s ostalim državama.
3. Ako je, prema odredbama stavka 1 ovog članka, fizička osoba rezident obje Države ugovornice, njegov status se određuje na slijedeći način:
  - a) smatra se da je rezident samo Države ugovornice u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje Države ugovornice, smatra se da je rezident samo Države ugovornice sa kojom su njegove lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
  - b) ako ne može da se odredi u kojoj Državi ugovornici ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj Državi ugovornici nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo Države ugovornice u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
  - c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje Države ugovornice ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo Države ugovornice čiji je državljanin,
  - d) ako je državljanin obje Države ugovornice ili ni jedne od njih, nadležni organi Država ugovornica riješiće pitanje zajedničkim dogovorom.
4. Ako je, prema odredbama stavka 1., osoba, osim fizičke, rezident obje Države ugovornice, smatra se da je rezident Države ugovornice u kojoj je registrirana.

## Članak 5. STALNA JEDINICA

1. Izraz «stalna jedinica», za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko koga poduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.
2. Pod izrazom «stalna jedinica» podrazumijeva se, posebno:
  - a) sjedište uprave,
  - b) filijala,
  - c) poslovnica,
  - d) fabrika,
  - e) radionica, i
  - f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto istraživanja i iskorišćavanja prirodnih bogatstava.
3. Gradilište, građevinski, montažni, projekat izgradnje ili instalacioni projekat, ili nadzorne aktivnosti u vezi s njima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u periodu dužem od 6 mjeseci.
4. Pružanje usluga, uključujući povjerilačke ili rukovodilačke usluge, od strane poduzeća Države ugovornice preko zaposlenih ili drugog osoblja angažovanog od strane poduzeća u tu svrhu, u drugoj Državi ugovornici čini stalnu jedinicu samo ako se aktivnosti te prirode se nastave za period ili periode ukupno ne duže od 6 mjeseci u okviru bilo kojeg perioda od dvanaest mjeseci.
5. Smatra se da poduzeće Države ugovornice ima stalnu jedinicu u drugoj Državi ugovornici ako se značajna tehnička, mehanička ili naučna oprema ili mašinerija koristi duže od 6 mjeseci u okviru bilo kojeg perioda od dvanaest mjeseci, ili je montirana, u toj drugoj Državi ugovornici od strane, za ili prema ugovoru sa tim poduzećem.
6. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, pod izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:
  - a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
  - b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
  - c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
  - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavještenja za poduzeće,
  - e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu izvršenja bilo kojih drugih aktivnosti za poduzeće, pripremnog ili pomoćnog karaktera,
  - f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja, koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.
7. Izuzetno od odredaba stavaka 1. i 2., ako osoba – osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stavak 8. - radi u Državi ugovornici u ime poduzeća druge Države ugovornice, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u prvopomentutoj Državi ugovornici u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, ako:

- a) ima i uobičajno koristi u Državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim ako su djelatnosti tog osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavku 6. koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama tog stavka,
  - b) nema takvo ovlaštenje, ali uobičajeno održava u prvopomenutoj Državi ugovornici zalihe dobara i robe koje pripadaju tom poduzeću iz kojeg on redovno dostavlja dobra i robu u ime tog poduzeća,
  - c) uobičajeno osigurava porudžbe u prvopomenutoj Državi ugovornici, isključivo ili skoro isključivo za samo poduzeće ili za takvo poduzeće ili druga poduzeća koja su kontrolisana od strane tog poduzeća ili imaju imovinu koja se kontroliše u tom poduzeću,
  - d) u takvom svom djelovanju, proizvodi ili obrađuje u toj Državi ugovornici za poduzeće dobra ili robu koja pripadaju tom poduzeću.
8. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u Državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta osobe djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti. Ipak, ako su aktivnosti takvog agenta preduzete u cijelosti ili skoro u cijelosti u ime tog poduzeća i drugih poduzeća, kontrolisanih od strane tog poduzeća ili imaju imovinu koja se kontroliše u tom poduzeću, on se neće smatrati zastupnikom sa samostalnim statusom u okviru značenja ovog stavka.
9. Činjenica da kompanija koja je rezident Države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge Države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

#### **Članak 6.**

### **DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE**

1. Dohodak koji ostvari rezident Države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj Državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Izraz «nepokretna imovina» ima značenje koje ima prema propisima Države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivedi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe opšteg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korišćenje ili pravo na korišćenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; pomorski brodovi, avioni i cesovna vozila ne smatraju se nekretninama.
3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korišćenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korišćenja nepokretne imovine.



4. Odredbe stavka 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti.

## **Članak 7.** **DOBIT OD POSLOVANJA**

1. Dobit poduzeća Države ugovornice oprezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja ili je obavljalo poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.
2. Zavisno od odredaba stavka 3. ovog članka, kada poduzeće Države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj Državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostavariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica.
3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici oni troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opšte administrativne troškove, bilo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu, uzimajući u obzir bilo koji primjenjivi zakon ili propise. Stoga, nikakvi odbici se neće priznati u odnosu na bilo koje iznose, ako ih bude, plaćene (osim onih kao nadoknadu stvarnih troškova) od strane stalne jedinice sjedištu poduzeća ili bilo kojoj od poslovnica poduzeća, putem honorara, nadoknada ili sličnih plaćanja za korištenje patenata ili drugih prava, ili putem provizije za obavljene posebne usluge ili za upravljanje, ili, osim u slučaju bankarskog poduzeća, putem kamate na pozamljeni novac sjedištu ili bilo kojoj od kancelarija poduzeća. Također, neće se voditi računa pri utvrđivanju dobiti stalne jedinice o iznosima potraživanim (osim onih kao nadoknada za stvarne troškove) od strane stalne jedinice prema sjedištu poduzeća ili bilo kojoj od poslovnica poduzeća putem honorara, nadoknada ili sličnih plaćanja za korištenje patenata ili drugih prava, ili putem provizije za obavljene posebne usluge ili za upravljanje, ili, osim u slučaju bankarskog poduzeća, putem kamate na pozamljeni novac sjedištu ili bilo kojoj od kancelarija poduzeća.
4. Nikakva dobit se neće pripisati stalnoj jedinici samo iz razloga kupovine od strane te stalne jedinice dobara i robe za poduzeće.
5. Ako je uobičajeno da se u Državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stava 2. ovog članka ne spriječava tu Državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje; usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članku.
6. Ako su informacije dostupne nadležnom organu Države ugovornice neodgovarajuće za utvrđivanje dobiti koja se pripisuje stalnoj jedinici osobe, ovaj član neće uticati na primjenu bilo kojeg zakona ili propisa Države ugovornice koji se odnose na utvrđivanje porezne obveze te stalne jedinice

procjenom od strane nadležnog organa Države ugovornice dobiti te stalne jedinice koju će nadležni organi te Države ugovornice podvrgnuti porezu, s tim da se primijenjuju takav zakon ili propisi, uzimanjem u obzir informacija dostupnih nadležnom organu, u skladu s načelima ovog članka.

7. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.
8. Kada dobit obuhvata pojedini dohodak ili dobitak koji su regulirani posebnim člancima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članaka.

### **Članak 8. MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ**

1. Dobit poduzeća Države ugovornice od korištenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila u međunarodnom saobraćaju oprezuje se samo u toj Državi ugovornici.
2. Za potrebe ovog članka, dobit od korišćenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila u međunarodnom saobraćaju uključuje slijedeće:
  - a) Dobit od iznajmljivanja praznih pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila;
  - b) Dobit od korištenja, održavanja ili iznajmljivanja kontejnera, uključujući prikolice i povezu opremu za prevoz kontejnera, korištenih za transport dobara i robe,ako je takvo iznajmljivanje ili korišćenje, održavanje ili iznajmljivanje, u zavisnosti od slučaja, usputno korišćenju pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila u međunarodnom saobraćaju.
3. Odredbe stavaka 1. i 2. primjenjuju se na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

### **Članak 9. POVEZANA PODUZEĆA**

1. Ako
  - a) poduzeće Države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge Države ugovornice, ili
  - b) ista osoba učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća Države ugovornice i poduzeća druge Države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezovati.

2. Ako Država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge Države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno

tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvopomenute države ostvarilo da su uvjeta dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, tada ta druga Država ugovornica vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležni organi Država ugovornica međusobno će se konsultirati.

#### **Članak 10. DIVIDENDE**

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident Države ugovornice rezidentu druge Države ugovornice može se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Međutim, takve dividende se mogu oporezovati i u Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, sukladno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident, utvrđeni porez ne može biti veći od 5 % (pet procenata) bruto iznosa dividendi.
3. Izraz «dividende» u ovom članku označava dohodak od dionica, dionica uživanja ili prava uživanja, rudarskih dionica, osnivačkih dionica i ostalih prava koja učestvuju u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak koji je porezno izjednačen sa dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj drugoj Državi ugovornici, ili obavlja u toj drugoj Državi ugovornici samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze u toj drugoj Državi ugovornici, a dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. zavisno od slučaja.
5. Ako kompanija koja je rezident Države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge Države ugovornice, ta druga Država ugovornica ne može zavesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države koji je stvarni vlasnik dividendi ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodjeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodjeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodjeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

#### **Članak 11. KAMATE**

1. Kamata koja nastaje u Državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge Države ugovornice može se oporezovati drugoj Državi ugovornici.
2. Kamata se može oporezovati i u Državi ugovornici u kojoj nastaje, suglasno zakonima te države, ali ako je rezident stvarni vlasnik te kamate, utvrđeni porez ne može biti veći od 5% (pet procenata) bruto iznosa kamate.

3. Izuzetno od odredaba stavaka 2, kamata koja nastaje u Državi ugovornici izuzima se od poreza ako je ostvaruje Vlada druge Države ugovornice ili vladina institucija ili njeno drugo pravno lice, kako je definisano u stavku 2. članka 4.
4. Izraz «kamata» u ovom članu, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno od toga da li su osigurana zalogom i da li se na osnovu njega stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice, obveznice ili obveznice zajma.
5. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj Državi ugovornici, ili obavlja u toj drugoj Državi ugovornici nezavisne osobne djelatnosti iz stalne baze u toj drugoj Državi ugovornici, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. ovog sporazuma, u zavisnosti od slučaja.
6. Smatra se da kamata nastaje u Državi ugovornici kada je isplatilac kamate rezident te Države ugovornice. Ako osoba koja plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u toj Državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u Državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.
7. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno sa zakonima svake Države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

## **Članak 12.** **AUTORSKE NAKNADE**

1. Autorske naknade koje nastaju u Državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge Države ugovornice, mogu se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Autorske naknade se mogu oporezovati i u Državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te Države ugovornice, ali ako je stvarni vlasnik autorskih naknada rezident druge Države ugovornice, porez ne može biti veći od 10 procenata bruto iznosa autorskih naknada.
3. Izraz «autorske naknade», u ovom članu, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao nakanada za korišćenje ili pravo na korišćenje bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući kinematografske filmove i radove na filmu, trake ili druga sredstva reprodukcije za korištenje u vezi sa televizijskim ili radio emitovanjem, bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili za informacije (know-how) u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici, ili obavlja u toj drugoj Državi ugovornici samostalne osobne djelatnosti, i stalne baze koja se nalazi u toj Državi ugovornici, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske nakande plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14., zavisno od slučaja.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u Državi ugovornici kada je isplatio rezident te Države ugovornice. Ako osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u Državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu vezano sa kojom je nastala obveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.
6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren, U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake Države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

### **Članak 13.** **DOBIT OD IMOVINE**

1. Dobit koju ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6., a koja se nalazi u drugoj Državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem) ili takve stalne baze, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Dobit koju ostvari poduzeće Države ugovornice od otuđenja pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila koji se koriste u međunarodnom saobraćaju ili pokretne imovine koja služi za korišćenje takvih pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u toj Državi ugovornici.
4. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine pomenute u stavcima 1., 2. i 3., će biti oporeziva samo u Državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

**Članak 14.**  
**SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI**

1. Dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:  
ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj Državi ugovornici, u kom slučaju samo onaj dohodak koji se pripisuje toj stalnoj bazi može se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici, ili boravi u drugoj Državi ugovornici na period ili periode koji ne prelaze ukupno 183 dana odnosno fiskalne godine, u kom slučaju samo onaj dohodak kojeg ostvari od svojih aktivnosti obavljenih u drugoj Državi ugovornici može biti oporezovano u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Izraz «profesionalne djelatnosti» posebno obuhvata naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti liječnika, pravnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

**Članak 15.**  
**RADNI ODNOS**

1. Zavisno od odredaba članaka 16., 18., 19., 20. i 21., zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj Državi ugovornici, osim ako se rad obavlja u drugoj Državi ugovornici. Ako se rad obavlja na takav način, primanja koja se tako ostvaruju mogu se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Izuzetno od odredaba stavka 1., primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj Državi ugovornici oporezuje se samo u prvoimenutoj državi:
  - a) ako rezident boravi u drugoj Državi ugovornici u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
  - b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge Države ugovornice, i
  - c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj Državi ugovornici.
3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja ostvarena za rad obavljen na pomorskom brodu, avionu ili cestovnom vozilu koje poduzeće Države ugovornice koristi u međunarodnom saobraćaju oporezuju se samo u toj Državi ugovornici.
4. Osoblje na kopnu, koje ne prelazi više od dvoje zaposlenih iz sjedišta nacionalnog vazduhoplova ili pomorskog poduzeća Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici se izuzima od poreza na primanja u toj drugoj Državi ugovornici.

**Članak 16.**  
**PRIMANJA DIREKTORA**

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident Države ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora ili sličnog organa kompanije koja je rezident druge Države ugovornice, oporezuju se samo u Državi ugovornici u kojoj je primalac rezident.

**Članak 17.**  
**UMJETNICI I SPORTISTI**

1. Izuzetno od odredaba članaka 14. i 15., dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članaka 7., 14. i 15. ovog sporazuma, može oporezivati u Državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportiste.
3. Stavci 1. i 2. se ne primjenjuju na dohodak kojeg ostvari izvođač ili sportista koji su rezidenti Države ugovornice od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste ako je njihov boravak u toj drugoj Državi ugovornici značajno podržan javnim sredstvima prvopomnute Države ugovornice, uključujući bilo koju njenu političku jedincu, lokalnu vlast ili ustavno tijelo, niti na dohodak ostvaren od strane ne-profitnih organizacija u odnosu na takve aktivnosti, s tim da im se ni jedan dio dohotka ne isplaćuje, ili se na drugi način može koristiti za ličnu korist njenih vlasnika, osnivača ili članova.

**Članak 18.**  
**PENZIJE I ANUITETI**

1. Zavisno od odredaba stavka 2. članka 19., penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju fizičkoj osobi koje je rezident Države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj Državi ugovornici.
2. Za potrebe ovog člana:
  - a) izraz «penzije i druge slična primanja» označava periodične isplate izvršene nakon penzioniranja po osnovu ranijeg radnog odnosa ili kao naknade za povrede nanese u vezi sa ranijim radnim odnosom.
  - b) Izraz «anuitet» označava navedenu sumu plativu fizičkoj osobi tokom njegovog života, ili tokom navedenog ili utvrdivog perioda, pod obavezom da se izvrše plaćanja kao odgovarajuća i puna nadoknada u novcu ili u vrijednosti novca.

**Članak 19.**  
**USLUGE ZA POTREBE VLADE**

1. a) Zarade i druga slična primanja, osim penzije, koje Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge pružene

- toj Državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj Državi ugovornici.
- b) Međutim, te zarade i slična primanja, oporezuju se samo u drugoj Državi ugovornici ako su usluge pružene u toj Državi ugovornici, a fizička osoba je rezident te Države ugovornice koje je:
- (i) državljanin te Države ugovornice,
  - (ii) nije postalo rezident te Države ugovornice samo zbog vršenja usluge.
2. a) Penzija koju fizičkoj osobi plaća Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast direktno ili iz fondova za usluge učinjene toj Državi ugovornici ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj Državi ugovornici.
- b) Međutim, penzija se oporezuje samo u drugoj Državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te druge Države ugovornice.
3. Odredbe članka 15., 16. i 18. primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i penzije za usluge učinjene u toj Državi ugovornici u vezi sa poslovanjem koje obavlja Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

#### **Članak 20.** **NASTAVNICI I ISTRAŽIVAČI**

Fizička osoba koje jeste ili je bilo neposredno prije odlaska u Državu ugovornicu rezident druge Države ugovornice i koje boravi u toj prvospomenutoj Državi ugovornici, na poziv Vlade te Države ugovornice ili univerziteta, koledža, škole, muzeja ili druge kulturne institucije ili u sklopu zvaničnog programa kulturne razmjene, u periodu koji ne prelazi dvije uzastopne godine, isključivo radi obučavanja, držanja nastave ili angažiranja u istraživačkom radu u takvoj instituciji izuzima se od oporezivanja u toj Državi ugovornici na primanja za pomenute aktivnosti.

#### **Članak 21.** **STUDENTI I OSOBE NA OBUCI**

1. Student ili lice na poslovnoj obuci koje jeste ili je bilo neposredno prije odlaska u Državu ugovornicu rezident druge Države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj Državi ugovornici isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj Državi ugovornici za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje.
2. Izuzetno od odredaba stavka 1., primanja koja student ili lice na poslovnoj obuci koje je ili je bilo neposredno prije odlaska u Državu ugovornicu rezident druge Države ugovornice, a koji boravi u prvospomenutoj Državi ugovornici isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ostvari privremenim uslugama pruženim u prvospomenutoj Državi ugovornici se ne oporezuju u toj Državi ugovornici, s tim da su takve usluge u vezi sa njegovim obrazovanjem ili obukom i da su primanja za takve usluge neophodna da dopuni sredstva koja su mu dostupna radi izdržavanja.



**Članak 22.**  
**OSTALI DOHODAK**

1. Dijelovi dohotka rezidenta Države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim člancima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj Državi ugovornici.

**Članak 23.**  
**IMOVINA**

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedne u članku 6., koju posjeduje rezident Države ugovornice i koja se nalazi u drugoj Državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj Državi ugovornici.
2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi dostupne rezidentu Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila koje poduzeće Države ugovornice koristi u međunarodnom saobraćaju ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, aviona ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u toj Državi ugovornici.
4. Sva ostala imovina rezidenta Države ugovornice oporezuje se samo u toj Državi ugovornici.

**Članak 24.**  
**OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

1. U slučaju rezidenta Bosne i Hercegovine, dvostruko oporezivanje se izbjegava na slijedeći način: ako rezident Bosne i Hercegovine ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana u Kuvajtu, Bosna i Hercegovina priznaje
  - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Kuvajtu;
  - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu dohodak plaćen u Kuvajtu.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvođenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u Kuvajtu.

c) Za potebe ovog člana, kuvajtski Zakat, pomenut u podstavka a) stavka 3. članka 2., se smatra porezom na dohodak.

2. U slučaju rezidenta Kuvajta, dvostruko oporezivanje se izbjegava na slijedeći način:

Ako rezident Kuvajta ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana i u Bosni i

Hercegovini i u Kuvajtu, Kuvajt odobrava kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Bosni i Hercegovini i kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u Bosni i Hercegovini.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u Bosni i Hercegovini.

## **Članak 25. JEDNAK TRETMAN**

1. Državljeni Države ugovornice ne podliježu u drugoj Državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahjeva u vezi sa oporezivanjem, kojima državljani te druge države, u istim uvjetima, podliježu ili mogu podlijegati.
2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj Državi ugovornici od oporezivanja poduzeća trećih država, koja obavljaju istu djelatnost u istim uslovima. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obvezuje Državu ugovornicu da rezidentima druge Države ugovornice odobrava osobna oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Poduzeća Države ugovornice čiju imovinu poptuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, izravno ili neizravno, jedan ili više rezidenata druge Države ugovornice, u prvospomenutoj Državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća, čiju imovinu poptuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata bilo kojih trećih država, podliježu ili mogu podlijegati.
4. Ovaj član se neće tumačiti kao nametanje zakonske obaveze Državi ugovornici da pruži rezidentima druge Države ugovornice korist od bilo kakvog tretmana, prednosti ili privilegije, koje se mogu dodijeliti bilo kojoj trećoj državi ili njenim rezidentima formiranjem carinske unije, ekonomske unije, slobodnotrgovinske zone ili bilo kojeg regionalnog ili sub-regionalnog aranžmana koji se u cijelosti ili uglavnom odnosi na oporezivanje ili preseljenje imovine u kojoj prvopomenuta Država ugovornica može biti strana.
5. U ovom članku, izraz «oporezivanje» označava poreze koji potpadaju pod ovaj sporazum.
6. Kamata, autorske naknade i druge isplate koje poduzeće Države ugovornice plaća rezidentu druge Države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9., članka 11. stavak 7. ili članka 12. stavak 6. ovog sporazuma. Također, dugovi poduzeća Države ugovornice prema rezidentu druge Države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima, kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvopomenute države.

**Članak 26.**  
**PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA**

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili obje Države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezvano u skladu sa odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unturnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu Države ugovornice čiji je rezident ili, ako slučaj potpada pod stavak 1. članka 25., one Države ugovornice čiji je on državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.
2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastoje da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge Države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu Država ugovornica.
3. Nadležni organi Država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.
4. Nadležni organi Država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova.

**Članak 27.**  
**RAZMJENA OBAVJESTI**

1. Nadležni organi Država ugovornica razmjenjuju obavjesti potrebne za primjenu odredaba ovog sporazuma ili unutarnjeg zakona država koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim sporazumom. Obavjesti koje primi Država ugovornica smatraće se tajnom isto kao i obavjesti dobivena prema zakonima te države i mogu se saopštiti samo osobama i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze obuhvaćene ovim sporazumom. Te osobe ili organi koriste obavjesti samo u takve svrhe. Ona mogu otkriti obavjesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
2. Odredbe stavka 1. ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnim organima Države ugovornice da:
  - a) preuzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge Države ugovornice;
  - b) daje obavjesti koje se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge Države ugovornice.
  - c) daje obavjesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

**Članak 28.**  
**ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA**

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na porezne povlastice članova diplomatskih misija, konzulata ili međunarodnih organizacija predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

**Članak 29.**  
**STUPANJE NA SNAGU**

Svaka Država ugovornica će obavijestiti drugu Državu ugovornicu o okončanju njenih ustavnih procedura za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu na datum posljednje od tih obavjesti i njegove odredbe će, potom, imati dejstvo u obje Države ugovornice:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvoru, za dohodak koji nastane na dan ili nakon prvog dana januara godine u kojoj ovaj sporazum stupa na snagu,
- b) u odnosu na ostale poreze, za porezne periode koji počinju na dan ili nakon prvog dana januara godine u kojoj ovaj sporazum stupa na snagu.

**Članak 30.**  
**TRAJANJE I PRESTANAK VAŽENJA**

Ovaj sporazum ostaje na snazi na period od pet godina i biće na snazi nakon toga na sličan period ili periode osim ako bilo koja Država ugovornica obavijesti drugu Državu ugovornicu napismeno, šest mjeseci prije isteka početnog ili bilo kojeg kasnijeg perioda, o svojoj namjeri da raskine ovaj sporazum. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje u obje Države ugovornice:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvoru, za iznose plaćene ili kreditovane na dan ili nakon prvog dana siječnja godine koja slijedi godinu u kojoj je data obavjest o prestanku važenja.
- b) u odnosu na ostale poreze, za poreske periode koji počinju na dan ili nakon prvog dana siječnja godine koja slijedi godinu u kojoj je data obavjest o prestanku važenja.

U potvrdu čega su odnosni opunomoćenici obje Države ugovornice potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u Kuvajtu dana 28. shawwal 1429. H, što odgovara 29.10.2008.godine , u dva originalna primjeka na arapskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja, mjerodavan je engleski tekst.

Za Bosnu i Hercegovinu

Fuad Kasumović, s.r.

Za Državu Kuvajt

Khalifa M. Hamada, s.r.